

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 13 ΙΟΥΛΙΟΥ 1981 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 180

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1171

Περὶ κυρώσεως τῆς ψηφισθείσης εἰς Μόντρεαλ κατὰ τὸ ἔτος 1946 ὑπ' ἀριθ. 77 Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῆς ἱκανότητος τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν καὶ ρυθμίσεως συναφῶν θεμάτων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφιζάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπ' ἀριθμ. 77 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῆς ἱκανότητος τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν», ψηφισθεῖσα κατὰ τὴν 29ην σύνοδον τῆς Γενικῆς Συνδιασκέψεως τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, τοῦ ἔτους 1946, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς ἑλληνικὴν μετάφρασιν καὶ γαλλικὸν πρωτότυπον ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 77

Περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἱκανότητος τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας συγκληθεῖσα εἰς Μόντρεαλ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 19ην Σεπτεμβρίου 1946, εἰς τὴν εἰκοστὴν ἐνάτην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἰατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων, θέμα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ τρίτον σημεῖον τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅπως αἱ προτάσεις αὗται λάβουν τὸν τύπον διεθνοῦς συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον ἐνάτην τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια τεσσαράκοντα ἓξ τὴν ὡς ἕπεται σύμβασιν, ἥτις θὰ ἀποκαλῆται Σύμβασις περὶ τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν νεαρῶν προσώπων (Βιομηχανία), 1946.

ΜΕΡΟΣ Ι.

Γενικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων τῶν ἀπασχολουμένων ἢ ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς ἢ ἐπιχειρήσεις συναφεῖς μὲ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν.

2. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς «Βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» θεωροῦνται κυρίως:

α) τὰ μεταλλεῖα, λατομεῖα καὶ αἱ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ ἐπιχειρήσεις.

β) Αἱ ἐπιχειρήσεις, ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μετατρέπονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμοῦνται, ἀποτελειοῦνται, προετοιμάζονται διὰ τὴν πώλησιν, καταστρέφονται ἢ κατεδαφίζονται ἢ ἐν αἷς αἱ ὗλαι ὑφίστανται μεταβολήν, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ναυπηγικῶν ἐπιχειρήσεων, ὡς καὶ τῶν ἐπιχειρήσεων παραγωγῆς, μετατροπῆς καὶ μεταδόσεως ἠλεκτρισμοῦ καὶ κινητηρίου δυνάμεως ἐν γένει.

γ) Αἱ οἰκοδομικαὶ ἐπιχειρήσεις καὶ αἱ τῆς ἁρμοδιότητος τῶν πολιτικῶν μηχανικῶν, περιλαμβανομένου εἰς ταύτας παντὸς ἔργου κατασκευῆς, ἐπισκευῆς, συντηρήσεως, μετατροπῆς καὶ κατεδαφίσεως.

δ) Αἱ ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων, δι' ὁδῶν, σιδηροδρόμων, ἐσωτερικῆς ναυσιπλοΐας ἢ ἀπὸ ἀέρος, περιλαμβανομένης καὶ τῆς μετακομίσεως ἐμπορευμάτων εἰς λιμεναποθήκας, προκυμαίας, ἀποβάθρας, ἀποθήκας διαμετακομίσεως ἢ ἀερολιμένας.

3. Ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ καθορίζει τὴν διαχωριστικὴν γραμμὴν μεταξὺ τῆς βιομηχανίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς γεωργίας, τοῦ ἐμπορίου καὶ τῶν ἄλλων μὴ βιομηχανικῶν ἐργασιῶν, ἀφ' ἑτέρου.

Ἄρθρον 2.

1. Τὰ παιδία καὶ τὰ κάτω τῶν 18 ἐτῶν νεαρὰ πρόσωπα θὰ δύνανται νὰ γίνωνται δεκτὰ πρὸς ἀπασχόλησιν εἰς βιομηχανικὴν ἐπιχείρησιν, μόνον ἐφ' ὅσον ἐκρίθησαν ἱκανὰ διὰ τὴν ἐν λόγῳ ἐργασίαν, κατόπιν ἐπισταμένης ἰατρικῆς ἐξετάσεως.

2. Ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητος δέον νὰ ἐνεργῆται ὑπὸ εἰδικευμένου ἰατροῦ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς καὶ νὰ βεβαιοῦται εἴτε δι' ἰατρικοῦ πιστοποιητικοῦ εἴτε διὰ σημειώσεως ἀναγραφομένης εἰς τὴν ἄδειαν ἀπασχολήσεως ἢ εἰς τὸ βιβλιάριον ἐργασίας.

3. Τὸ ἔγγραφον διὰ τοῦ ὁποίου βεβαιοῦται ἡ ἱκανότης πρὸς ἀπασχόλησιν δύναται:

α) Νὰ ἐπιβάλῃ ὡρισμένους ὅρους ἀπασχολήσεως.

β) νὰ χορηγῆται δι' εἰδικὴν ἐργασίαν ἢ δι' ὁμάδα ἐργασιῶν ἢ ἀπασχολήσεων συνεπαγομένων συναφεῖς διὰ τὴν ὑγείαν κινδύνους καὶ ταξινομηθεισῶν καθ' ὁμάδας ὑπὸ τῆς κρατικῆς ἀρχῆς τῆς ἁρμοδίας πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας περὶ ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῆς ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν.

4. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ καθορίζῃ τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν διὰ τὴν κατάρτισιν τοῦ πιστοποιητικοῦ ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ θὰ προσδιορίσῃ τὸν τρόπον καταρτίσεως καὶ χορηγήσεως τοῦ πιστοποιητικοῦ τούτου.

Ἄρθρον 3.

1. Ἡ ἱκανότης τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων διὰ τὴν ἀπασχόλησιν τὴν ὁποίαν ἀσκοῦν δέον ὅπως ὑπόκειται εἰς ἰατρικὸν ἔλεγχον μέχρι τοῦ δεκάτου ὀγδόου ἔτους τῆς ἡλικίας.

2. Ἡ ἀπασχόλησις παιδίου ἢ νεαροῦ προσώπου δὲν δύναται νὰ παρατείνεται εἰμὴ μόνον κατόπιν ἀνανεώσεως τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἐνεργουμένης κατὰ χρονικὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ ἔτος.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον :

α) εἴτε νὰ προβλέπῃ τὰς εἰδικὰς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας δέον νὰ ἐνεργῆται ἰατρικὴ ἐπανεξέτασις πέραν τῆς κατ' ἔτος τῆς κατὰ συχνότερα χρονικὰ διαστήματα τοιαύτης πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικότητος τοῦ ἐλέγχου, ἀφ' ἑνὸς μὲν ὡς πρὸς τοὺς κινδύνους, οὓς ἐμφανίζει ἡ ἐργασία καὶ ἀφ' ἑτέρου ὡς πρὸς τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας τοῦ παιδίου ἢ τοῦ νεαροῦ προσώπου ὅπως προκύπτῃ αὕτη ἐκ τῶν προηγουμένων ἐξετάσεων·

β) εἴτε νὰ ἐξουσιοδοτῇ τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν ὅπως ἀπαιτῇ ἐκτάκτους ἐπαναλήψεις τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως.

Ἄρθρον 4.

1. Διὰ τὰς ἐργασίας αἱ ὁποῖαι ἐμφανίζουν σοβαροὺς κινδύνους διὰ τὴν ὑγείαν, ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις ἱκανότητος δι' ἀπασχόλησιν καὶ αἱ περιοδικαὶ ἐπανεξετάσεις δέον νὰ ἀπαιτοῦνται μέχρι τοῦ εἰκοστοῦ πρώτου ἔτους τῆς ἡλικίας τοὐλάχιστον.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον εἴτε νὰ καθορίζῃ τὰς ἀπασχολήσεις ἢ κατηγορίας ἀπασχολήσεων, διὰ τὰς ὁποίας ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητος θὰ ἀπαιτῆται μέχρι τοῦ εἰκοστοῦ πρώτου ἔτους τῆς ἡλικίας τοὐλάχιστον εἴτε νὰ ἀναθέτῃ εἰς κατάλληλον ἀρχὴν ὅπως καθορίζῃ ταύτας.

Ἄρθρον 5.

Αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἄρθρων ἰατρικαὶ ἐξετάσεις δέον ὅπως μὴ συνεπάγωνται δαπάνας διὰ τὸ παιδίον, τὸ νεαρὸν πρόσωπον ἢ τοὺς γονεῖς αὐτοῦ.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ δέον ὅπως λαμβάνῃ τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα διὰ τὸν ἐπαναπροσανατολισμὸν ἢ τὴν σωματικὴν καὶ ἐπαγγελματικὴν ἀναπροσαρμογὴν τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων τῶν ὁποίων ἡ ἰατρικὴ ἐξέτασις θὰ διεπίστωνε ἀνικανότητας, ἀνωμαλίας ἢ ἐλλείψεις.

2. Ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ θὰ καθορίσῃ τὴν φύσιν καὶ τὴν ἔκτασιν τῶν μέτρων τούτων. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν δέον νὰ συνεργάζωνται αἱ ὑπηρεσίαι ἐπὶ θεμάτων ἐργασίας, αἱ ἰατρικαὶ ὑπηρεσίαι, αἱ μορφωτικαὶ ὑπηρεσίαι καὶ αἱ κοινωνικαὶ τοιαῦται, καὶ νὰ διατηρῆται ἀποτελεσματικὸς σύνδεσμος μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ ὑπηρεσιῶν, πρὸς τελεσφόρησιν τῶν ἐν λόγῳ μέτρων.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ προβλέπῃ τὴν χορήγησιν, εἰς τὰ παιδία καὶ τὰ νεαρὰ πρόσωπα τῶν ὁποίων, ἡ ἱκανότης πρὸς ἀπασχόλησιν δὲν εἶναι σαφῶς ἀνεγνωρισμένη :

α) προσωρινῶν ἀδειῶν ἀπασχολήσεως ἢ ἰατρικῶν πιστοποιητικῶν ἰσχυόντων δι' ὡρισμένην χρονικὴν περίοδον μετὰ τὴν λῆξιν τῆς ὁποίας ὁ νεαρὸς ἐργαζόμενος δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπανεξέτασιν,

β) ἀδειῶν ἢ πιστοποιητικῶν ἐπιβαλλόντων εἰδικοὺς ὅρους ἀπασχολήσεως.

Ἄρθρον 7.

1. Ὁ ἐργοδότης δέον ὅπως ταξινομῇ καὶ τηρῇ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς ἐπιθεωρήσεως ἐργασίας, εἴτε τὸ ἰατρικὸν πιστοποιητικὸν ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν, εἴτε τὴν ἄδειαν ἀπασχολήσεως ἢ τὸ βιβλιάριον ἐργασίας ἀπὸ τὰ ὁποῖα θὰ ἀποδεικνύεται ὅτι δὲν ὑφίσταται ἰατρικὴ ἀντένδειξις πρὸς ἀπασχόλησιν κατὰ τὰ ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ορισθησόμενα.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ καθορίσῃ πάντα ἄλλον τρόπον ἐποπτείας ἱκανὸν νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

Εἰδικαὶ διατάξεις δι' ὡρισμένας χώρας.

Ἄρθρον 8.

1. Ὁσάκις τὸ ἔδαφος Μέλους τινὸς περιλαμβάνει εὐρείας περιοχὰς ὅπου λόγῳ τῆς ἀραιότητος τοῦ πληθυσμοῦ ἢ τῆς καταστάσεως τῆς ἀναπτύξεως αὐτῶν, ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ θεωρεῖ ἀνέφικτον τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως, δύναται νὰ ἐξαιρῇ τὰς ἐν λόγῳ περιοχὰς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμβάσεως, εἴτε γενικῶς εἴτε δι' ἐξαιρέσεων τὰς ὁποίας κρίνει καταλλήλους ὡς πρὸς ὡρισμένας ἐπιχειρήσεις ἢ ἐργασίας.

2. Πᾶν Μέλος δέον, εἰς τὴν πρώτην ἐτησίαν αὐτοῦ ἔκθεσιν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ὁποία ὑποβάλλεται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας, νὰ ἀναφέρῃ πᾶσαν περιοχὴν δι' ἣν προτίθεται νὰ προσφύγῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἀκολούθως, οὐδὲν Μέλος δύναται νὰ προσφεύγῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, εἰ μὴ μόνον ὡς πρὸς τὰς περιοχὰς τὰς ὁποίας ἔχει οὕτως ἀναφέρει.

3. Πᾶν Μέλος προσφεῦγον εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον εἰς τὰς μεταγενεστέρας ἐτησίας ἐκθέσεις του νὰ ἀναφέρῃ τὰς περιοχὰς διὰ τὰς ὁποίας παραιτεῖται τοῦ δικαιώματος προσφυγῆς εἰς τὰς ἐν λόγῳ διατάξεις.

Ἄρθρον 9.

1. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον, πρὸ τῆς ἀποδοχῆς νομοθεσίας ἐπιτρεπούσης τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν εἶχε νομοθεσίαν σχετικὴν πρὸς τὴν ἰατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος πρὸς ἐργασίαν εἰς τὴν βιομηχανίαν τῶν παίδων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων, δύναται διὰ δηλώσεως προσηρτημένης εἰς τὴν ἐπικύρωσίν του νὰ ἀντικαθιστᾷ τὴν ὑπὸ τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 ἐπιβαλλομένην ἡλικίαν τῶν δέκα ὀκτὼ ἐτῶν διὰ κατωτέρας τῶν δέκα ὀκτὼ ἐτῶν ἡλικίας ἀλλ' ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει κατωτέρας τῶν δέκα ἕξ ἐτῶν, τὴν δὲ ἐπιβαλλομένην διὰ τοῦ ἄρθρου 4 ἡλικίαν τῶν εἰκοσιενὸς ἐτῶν, διὰ κατωτέρας τῶν εἰκοσιενὸς ἐτῶν ἡλικίας, ἀλλ' ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει κατωτέρας τῶν δέκα ἐννέα ἐτῶν.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον θὰ ἔχει προβῇ εἰς τοιαύτην δήλωσιν δύναται νὰ ἀκυρώνῃ ταύτην ὁποτεδήποτε διὰ μεταγενεστέρας δηλώσεώς του.

3. Πᾶν Μέλος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει δήλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον νὰ ἀναφέρῃ εἰς τὴν ἐτησίαν ἔκθεσιν αὐτοῦ περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως, ἐν τίνι μέτρῳ συνετελέσθη οἱαδήποτε πρόοδος σχετικὴ πρὸς τὴν πλήρη ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως.

Ἄρθρον 10.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ 1ου Μέρους τῆς παρούσης συμβάσεως ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰς Ἰνδίας μὲ τὴν ἐπιφύλαξιν, τῶν, εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένων τροποποιήσεων :

α) Αἱ εἰρημέναι διατάξεις ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς ὅλα τὰ ἐδάφη ὅπου ἡ «Ἰνδικὴ Νομοθεσία» (INDIAN LEGISLATURE) ἔχει τὴν ἁρμοδιότητα νὰ ἐφαρμόσῃ ταύτας.

β) Ὡς «Βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» νοοῦνται :

β' τὰ ἐργοστάσια ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ νόμου τῶν Ἰνδιῶν περὶ ἐργοστασίων.

β'' τὰ μεταλλεῖα ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ νόμου τῶν Ἰνδιῶν περὶ μεταλλείων,

β''' οἱ σιδηρόδρομοι,

β'''' ὅλαι αἱ ἐργασίαι αἱ καλυπτόμεναι ὑπὸ τοῦ Νόμου τοῦ 1938 περὶ ἀπασχολήσεως τῶν παιδίων.

γ) Τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς παιδία καὶ νεαρὰ πρόσωπα ἡλικίας μικροτέρας τῶν δέκα ἕξ ἐτῶν.

δ) Εἰς τὸ ἄρθρον 4 αἱ λέξεις «εἴκοσι ἑνὸς ἐτῶν» ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων «δέκα ἐννέα ἐτῶν».

ε) Αἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 6 δὲν θέλουν ἰσχύει εἰς τὰς Ἰνδίας.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δύνανται νὰ τροποποιοῦνται κατὰ τὴν κατωτέρω διαδικασίαν:

α) Ἡ Διεθνὴς Συνδιάσκεψις Ἐργασίας δύναται εἰς οἱανδήποτε σύνοδον εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς ὁποίας περιλαμβάνεται τὸ θέμα τοῦτο, νὰ ἀποδέχεται μὲ πλειοψηφίαν τῶν δύο τρίτων, σχέδια τροπολογίας τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

β) Οἱονδήποτε τοιοῦτον σχέδιον τροπολογίας δέον ὅπως ἐντὸς ἔτους ἢ εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις, ἐντὸς δέκα ὀκτὼ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς συνόδου τῆς συνδιασκέψεως, ὑποβάληται εἰς τὰς Ἰνδίας εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ τὰς ἀρχὰς εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγεται καθ' ὕλην ἐπὶ τῷ σκοπῷ μεταβολῆς αὐτοῦ εἰς νόμον ἢ λήψεως ἄλλων μέτρων.

γ) Ἂν αἱ Ἰνδίαι ἐπιτύχουν τὴν συναίνεσιν τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς, ἢ ἀρχῶν θέλουν ἀνακοινώσει τὴν ἐπίσημον ἐπικύρωσιν τῆς τροπολογίας εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρισιν.

δ) Ἐν ᾗ περιπτώσει ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν Ἰνδιῶν τοιοῦτον σχέδιον τροπολογίας τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὡς τροποποίησις τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
Τελικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα σύμβασις οὐδόλως θίγει νόμον, ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν μεταξὺ ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων ἐφ' ὅσον ἐξασφαλίζουν ὅρους εὐνοϊκωτέρους τῶν εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν προβλεπομένων.

Ἄρθρον 12.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης συμβάσεως δέον ὅπως κοινοποιοῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ὑπὸ τοῦ ὁποίου καὶ καταχωρίζονται.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας τῶν ὁποίων ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Ἀκολούθως ἡ σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσις αὐτοῦ.

Ἄρθρον 14.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία θέλει ἰσχύσει μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, τὸ ὁποῖον, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως, τῆς ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἔχει κάνει χρῆσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην ἐπὶ τῇ λήξει ἑκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 15.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἱ ὁποῖαι ἀνακοινοῦνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἡ ὁποία τοῦ ἔχει ἀνακοινωθῇ ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐφιστᾷ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἀπὸ τῆς ὁποίας ἡ παροῦσα σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα.

Ἄρθρον 16.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 17.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον, ὅπως ὑποβάλῃ ὁσάκις κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον εἰς τὴν γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἀποφασίζει ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως, θέματος ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 18.

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῇ νέαν σύμβασιν ἐπαγομένην ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα σύμβασις δὲν ὁρίζει ἄλλως :

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νέας συμβάσεως τῆς ἀναθεωρούσης τὴν παροῦσαν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 14, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἀναθεωροῦσα ταύτην νέα σύμβασις.

β) Ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν εἶναι πλέον δυνατὸν νὰ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα σύμβασις παραμένει ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν αὐτῆς σύμβασιν.

Ἄρθρον 19.

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἐξ' ἴσου αὐθεντικά.

CONVENTION (No. 77)

Concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail. Convoquée à Montréal par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 septembre 1946, en sa vingtneuvième session.

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session.

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale, adopte, ce neuvième jour d'octobre mil neuf cent quarante-six la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'examen médical des adolescents (industrie) 1946 :

PARTIE I
Dispositions générales

Article 1

1. La présente convention s'applique aux enfants et adolescents occupés ou travaillant dans les entreprises industrielles, publiques ou privées, ou en relation avec leur fonctionnement.

2. Pour l'application de la présente convention seront considérées comme «entreprises industrielles», notamment :

a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;

b) les entreprises dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, détruits ou démolis, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris les entreprises de construction de navires, de production, de transformation et de transmission de l'électricité et de la force motrice en général;

c) les entreprises du bâtiment et du génie civil, y compris les travaux de construction, de réparation, d'entretien, de transformation et de démolition;

d) les entreprises de transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée, voie d'eau intérieure ou voie aérienne, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs, entrepôts ou aéroports.

3. L'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, l'agriculture, le commerce et les autres travaux non industriels, d'autre part.

Article 2

1. Les enfants et les adolescents de moins de dix-huit ans ne pourront être admis à l'emploi par une entreprise industrielle que s'ils ont été reconnus aptes à l'emploi auquel ils seront occupés à la suite d'un examen médical approfondi.

2. L'examen médical d'aptitude à l'emploi devra être effectué par un médecin qualifié agréé par l'autopité compétente et devra être constaté soit par un certificat médical, soit par une annotation portée au permis d'emploi ou au livret de travail.

3. Le document attestant l'aptitude à l'emploi pourra :

a) prescrire des conditions déterminées d'emploi;

b) être délivré pour un travail spécifié ou pour un groupe de travaux ou d'occupations qui impliquent des risques similaires pour la santé et qui auront été classés par groupes par l'autorité à laquelle il appartient d'appliquer la législation relative à l'examen médical d'aptitude à l'emploi.

4. La législation nationale déterminera l'autorité compétente pour établir le document attestant l'aptitude à l'emploi et précisera les modalités d'établissement et de délivrance de ce document.

Article 3

1. L'aptitude des enfants et des adolescents à l'emploi qu'ils exercent devra faire l'objet d'un contrôle médical poursuivi jusqu'à l'âge de dix-huit ans.

2. L'emploi d'un enfant ou d'un adolescent ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l' examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année.

3. La législation nationale devra :

a) soit prévoir les circontances spéciales dans lesquelles l'examen médical devra être renouvelé en sus de l'examen annuel, ou avec une périodicité plus fréquente, pour assurer l'efficacité du contrôle en relation avec les risques présentés par le travail ainsi qu'avec l'état de santé de l'enfant ou de l'adolescent tel qu'il qu'il a été révélé par les examens antérieurs;

b) soit conférer à l'autorité compétente le pouvoir d'exiger des renouvellements exceptionnels de l'examen médical.

Article 4

1. Pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l'examen médical d'aptitude à l'emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu' à l' âge de vingt et un ans au moins.

2. La législation nationale devra soit déterminer les emplois ou catégories d'emplois pour lesquels l'examen médical d'aptitude à l'emploi sera exigé jusqu'à vingt et un ans au moins, soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de les déterminer.

Article 5

Les examens médicaux exigés par les articles précédents ne doivent entraîner aucuns frais pour l'enfant ou adolescent, ou pour ses parents.

Article 6

1. Des mesures appropriées devront être prises par l'autorité compétente pour la réorientation ou la réadaptation physique et professionnelle des enfants et des adolescents chez lesquels l'examen médical aura révélé des inaptitudes, des anomalies ou des déficiences.

2. L'autorité compétente déterminera la nature et l'étendue de ces mesures; à cette fin, une collaboration devra s'établir entre les services du travail, les services médicaux, les services de l'éducation et les services sociaux, et une liaison effective devra se maintenir entre ces services pour faire porter effet à ces mesures.

3. La législation nationale pourra prévoir l'octroi aux enfants et adolescents dont l'aptitude à l'emploi n'est pas clairement reconnue

a) de permis d'emploi ou de certificats médicaux temporaires valables pour une période limitée, à l'expiration de laquelle le jeune travailleur sera tenu de subir un nouvel examen;

d) de permis ou certificats imposant des conditions d'emploi spéciales.

Article 7

1. L'employeur devra classer et tenir à la disposition de l'inspection du travail soit le certificat médical d'aptitude à l'emploi, soit le permis d'emploi ou livret de travail démontrant qu'il n'existe pas de contre-indication médicale à l'emploi, selon que la législation en décidera.

2. La législation nationale déterminera les autres méthodes de surveillance susceptibles d'assurer une stricte application de la présente convention.

PARTIE II.

Dispositions spéciales à certaines pays

Article 8

1. Lorsque le territoire d'un Membre comprend de vastes régions où en raison du caractère clairsemé de la population ou en raison de l'état de leur développement, l'autorité compétente estime impraticable d'appliquer les dispositions de la présente convention, elle peut exempter lesdites régions de l'application de la convention, soit d'une manière générale, soit avec les exceptions qu'elles juge appropriées à l'égard de certaines entreprises ou de certains travaux.

2. Tout Membre doit indiquer, dans son premier rapport annuel à soumettre sur l'application de la présente convention en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute région pour laquelle il se propose d'avoir recours aux dispositions du présent article. Par la suite aucun Membre ne pourra recourir aux dispositions du présent article, sauf en ce qui concerne les régions qu'il aura ainsi indiquées.

3. Tout Membre recourant aux dispositions du présent article doit indiquer, dans ses rapports annuels ultérieurs, les régions pour lesquelles il renonce au droit de recourir auxdites dispositions.

Article 9

1. Tout Membre qui, avant la date à laquelle il adopte une législation permettant la ratification de la présente convention, ne possédait pas de législation concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents peut, par une déclaration annexée à sa ratification, remplacer l'âge de dix-huit ans imposé aux articles 2 et 3 par un âge inférieur à dix-huit ans, mais en aucun cas inférieur à seize ans, et l'âge de vingt et un ans imposé à l'article 4 par un âge inférieur à vingt et un ans, mais en aucun cas inférieur à dix-neuf ans.

2. Tout Membre qui aura fait une telle déclaration pourra l'annuler en tout temps par une déclaration ultérieure.

3. Tout Membre à l'égard duquel est en vigueur une déclaration faite conformément au paragraphe 1 du présent article doit indiquer chaque année, dans son rapport sur l'application de la présente convention, dans quelle mesure un progès quelconque a été réalisé en vue de l'application intégrale des dispositions de la convention.

Article 10

1. Les dispositions de la partie 1 de la présente convention s'appliquent à l'Inde sous réserve des modifications prévues au présent article ;

a) lesdites dispositions s'appliquent à tous les territoires à l'égard desquels l'«Indian Legislature» a compétence de les appliquer;

b) seront considérées comme «entreprises industrielles» :

i) les fabriques au sens de la loi de l'Inde sur les fabriques;

ii) les mines, au sens de la loi de l'Inde sur les mines;

iii) les chemins de fer;

iv) tous les emplois couverts par la loi de 1938 sur l'emploi des enfants;

c) les articles 2 et 3 s'appliqueront aux enfants et adolescents de moins de seize ans;

d) dans l'article 4, les mots «dix-neuf ans» seront substitués aux mots «vingt et un ans».

e) les paragraphes 1 et 2 de l'article 6 ne s'appliqueront pas à l'Inde.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article pourront être amendées par la procédure suivante :

a) la Conférence internationale du Travail peut, à toute session où la matière est comprise dans son ordre du jour, adopter à la majorité des deux tiers des projets d'amendement au paragraphe 1 du présent article;

b) un tel projet d'amendement devra, dans le délai d'un an ou, en cas de circonstances exceptionnelles, dans le délai de dix-huit mois à partir de la clôture de la session de la Conférence, être soumis dans l'Inde à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de le transformer en loi ou de des mesures prendre d'un autre ordre;

c) si l'Inde obtient le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes, elle communiquera sa ratification formelle de l'améndement au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement;

d) un tel projet d'amendement, une fois ratifié par l'Inde, entrera en vigueur en tant qu'amendement à la présente convention.

PARTIE III

Dispositions finales

Article 11

Rien dans la présente convention, n'affecte toute loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord entre les employeurs et les travailleurs qui assure des conditions plus favorables que celles prévues par la présente convention.

Article 12

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 13

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 14

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 15

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 16

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 17

Chaque fois qui il le jugera nécsesaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa revision totale ou partielle.

Article 18

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant revision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant revision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 14 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant revision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant revision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas, en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant revision.

Article 19

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Άρθρον δεύτερον.

Διά Προεδρικού Διατάγματος, εκδιδομένου τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καθορίζονται :

Τὸ περιεχόμενον τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως ἰατρικῆς ἐξετάσεως, ἡ διαδικασία τῆς δωρεὰν ὑποβολῆς τῶν εἰς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως ὑποκειμένων προσώπων, πρὸς διαπίστωσιν τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητός των διὰ τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένας ἐργασίας, οἱ πρὸς διενέργειαν τῆς ἰατρικῆς ἐξετάσεως ἁρμόδιοι φορεῖς, ἡ κατὰ τακτὰ χρονικὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ ἔτος ἐπανάληψις τῆς ἀνωτέρω ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένας ἐργασίας ἀπασχολουμένων καὶ ὑποκειμένων εἰς τὴν σύμβασιν προσώπων, αἱ εἰδικαὶ περιστάσεις ὑποβολῆς εἰς ἐπανεξέτασιν καὶ πέραν τῶν ἀνωτέρω καθοριζομένων, συμφώνως πρὸς τὴν διάταξιν τῆς παρ. 3 τοῦ ἄρθρου 3 τῆς συμβάσεως, αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 4 τῆς συμβάσεως ἐργασίαι, εἰς τὰς ὁποίας οἱ ἀπασχοληθησόμενοι ἢ ἀπασχολούμενοι ἐκ τῶν ὑποκειμένων εἰς τὴν σύμβασιν προσώπων, δέον νὰ ὑποβάλλωνται εἰς ἰατρικὴν ἐξέτασιν ἢ ἐπανεξέτασιν μέχρι τῆς ἡλικίας τῶν 21 ἐτῶν, ὡς καὶ πᾶσα ἄλλη ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν περὶ ἰατρικῆς ἐξετάσεως καὶ ἐπανεξετάσεως διατάξεων τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως.

Άρθρον τρίτον.

1. Ἡ ἰσχὺς τῶν διατάξεων τῆς περὶ βιβλιαρίων ἐργασίας ἀνηλίκων κειμένης νομοθεσίας ἐπεκτείνεται εἰς ἅπαντα τὰ εἰς τὴν διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένην σύμβασιν ὑποκείμενα πρόσωπα τὰ ἀπασχολούμενα ἢ ἀπασχοληθησόμενα εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένας ἐργασίας.

2. Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐργασίας καθορίζονται :

Οἱ ὅροι καὶ αἱ προϋποθέσεις ἐκδόσεως τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας ὡς καὶ οἱ πρὸς ἔκδοσιν τούτων ἁρμόδιοι φορεῖς, τὸ περιεχόμενον τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας, εἰς τὸ ὁποῖον δέον ὁπωσδήποτε νὰ περιέχεται σημείωσις τῶν, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον δεύτερον τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος, ἰατρικῶν ἐξετάσεων καὶ ἐπανεξετάσεων, καθοριζομένης ἅμα διαρκείας ἰσχύος τοῦ βιβλιαρίου ἴσης πρὸς τὰ χρονικὰ διαστήματα μετὰ παρέλευσιν τῶν ὁποίων ὁ ἀπασχολούμενος δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπανεξέτασιν καὶ δυνατότητος ἀνανεώσεως τούτου, μεθ' ἑκάστην ἐπανεξέτασιν, ἡ διὰ τῶν βιλβιαρίων ἐργασίας βεβαίωσις τῶν κατὰ τὴν παρ. 3α τοῦ ἄρθρου 2 τῆς συμβάσεως καθωρισμένων ὅρων ἀπασχολήσεως καὶ τῶν κατὰ τὴν παρ. 3β τοῦ ἄρθρου 6 τῆς ἰδίας συμβάσεως, εἰδικῶν ὅρων ἀπασχολήσεως, ἡ ἔκδοσις τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας συμφώνως πρὸς τὰ εἰς τὴν παρ. 3β τοῦ ἄρθρου 2 τῆς συμβάσεως ὁριζόμενα καὶ πᾶσα λεπτομέρεια ἐφαρμογῆς τῶν περὶ πιστοποιήσεως τῆς ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν διατάξεων τῆς κυρουμένης συμβάσεως διὰ τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας.

3. Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καθορίζονται τὰ μέτρα καταλλήλου ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ καὶ σωματικῆς καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀναπροσαρμογῆς τῶν εἰς τὴν παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 6 τῆς κυρουμένης συμβάσεως ἀναφερομένων προσώπων ὡς καὶ πᾶσα ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς διατάξεως ταύτης.

Άρθρον τέταρτον.

Ὁ ἐργοδότης ἢ ὁ ὑπὸ τούτου προστηθεὶς προσλαμβάνων ἢ ἀπασχολῶν μισθωτὸν κατὰ παράβασιν τῶν περὶ βιβλιαρίων ἐργασίας ἀνηλίκων κειμένων διατάξεων καὶ τῶν διατάξεων τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος κυρουμένης συμβάσεως ὡς καὶ τῶν κατὰ τὰ ἄρθρα δεύτερον καὶ τρίτον παρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἐκδιδομένων Π. Διαταγμάτων, ἐφ' ὅσον εἰς ταῦτα γίνεται ὡς πρὸς τὴν ποινικὴν κύρωσιν παραπομπὴ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, τιμωρεῖται διὰ τῶν ποινῶν τοῦ ἄρθρου 458 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος.

Άρθρον πέμπτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ἰουλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500
Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ